

#166 | Novembre 2023

Galerie

# ABSTRACT PROJECT

Lieu de création, de réflexion et de diffusion

*Curating/Creating*

16 - 25 Novembre 2023

# Curating/Creating

RICHARD VAN DER AA  
DAVID APIKIAN  
MILIJA BELIC  
JEAN-PIERRE BERTOZZI  
CHRISTINE BOIRY  
CAROL ANN BRAUN  
TERRI BROOKS  
CLAIRE DE CHAVAGNAC  
OLIVIER DI PIZIO  
BILLY GRUNER  
INGRID HORNEF  
ERDEM KÜÇÜKKÖROĞLU  
MUNIRA NAQUI  
NO  
JÓZEF ALEKSANDER OLSZEWSKI  
ROLAND ORÉPÜK  
LISA PANG  
IVO RINGE  
VERONIKA RODENBERG  
REINHARD ROY  
JUN SATO  
OTTO SCHERER  
SUZAN SHUTAN  
MADELEINE SINS  
BOGUMILA STROJNA  
VITTORIO VANACORE  
OLGA ZĄBRÓN

Sous la direction **d'Olivier Di Pizio, Bogumila Strojna**

## **L'équipe de la galerie Abstract Project**

David Apikian, Joanick Becourt, Françoise Bensasson, Jean-Pierre Bertozzi, Diane De Cicco, Delnau, Olivier Di Pizio, Philippe Henri Doucet, Michel-Jean Dupierris, Sahar Foroutan, Stefanie Heyer, Paula León, Elsa Letellier, Erik Levesque, Jun Sato, Madeleine Sins, Bogumila Strojna.

**Le collectif permet l'existence d'une vingtaine d'expositions par an et assure le commissariat et les tâches administratives récurrentes y afférent :**

l'accrochage / la photographie des œuvres et des expositions / les plans de chaque exposition en 3D / la réalisation des catalogues / les traductions / la présence sur les réseaux sociaux / le blog "les cahiers des RN" / la maintenance des sites Réalités Nouvelles et Abstract Project / le secrétariat et la comptabilité / la maintenance technique de la galerie.

5, rue des Immeubles-Industriels  
75011 Paris

contact@abstract-project.com  
www.abstract-project.com

## Curating/Creating

The Curating/Creating exhibition presents artists who, in parallel with their artistic activity, are also curators.

These artists also write theoretical texts on their own work and often that of their peers. They work in informal groups and have often forged personal links with one another.

I was able to talk to most of them, inviting them to answer these two questions:

- Why did you become involved in curating?

- On what criteria do you base your choice of artists you exhibit?

Our discussions revealed that the driving force behind their curatorial activity is above all a spirit of camaraderie: to show, promote and make visible the work of their peers.

It is also important for them to invent new forms of exhibition, to develop and circulate new concepts about art, the art of exhibiting and the creative process itself.

The personal enrichment they draw from this activity also plays an important part in their motivation.

In this catalog, you'll find the answers given by each artist to the two questions posed.

I was keen to bring together these artists committed to curation in the specific space of Abstract Project. Abstract Project is an associative gallery for creation, reflection and circulation, created and managed by and for artists. This specific framework corresponds effectively to the concept of curating, and differs somewhat from what might be called curating or the organization of exhibitions.

Hans Ulrich Obrist has made a major contribution to the development of this concept, and embodies it in an exemplary way.

He places particular emphasis on the fact that curation is a process based on exchange with artists. Accompanying them in the discovery of new directions is part of this. This is an essential aspect of curating (curare=to care).

The curator also imagines new forms of exhibition, other space/time arrangements (exhibitions that are spread out, exhibitions in unusual places such as hotel rooms, hospitals, etc.).

The question of how works are received is central to curatorial activity. Abstract Project is a structure strongly influenced by its public, which is essentially one of artists. This specificity makes it an incubator for artistic projects and a showcase for the artists who display their work there, remaining outside the commercial circuit and thereby signalling their strong commitment to contemporary creation.

(traduction Diane De Cicco)

Bogumila Strojna

## Curating/Creating

L'exposition Curating/Creating présente des artistes qui, parallèlement à leur activité artistique, exercent une activité curatoriale.

Ces artistes écrivent aussi des textes théoriques sur leur propre travail et souvent sur celui de leurs pairs. Ils travaillent en groupes informels et ont souvent tissé entre eux des liens personnels.

J'ai pu échanger avec la plupart d'entre eux, les invitant à répondre à ces deux questions :

- Pourquoi vous êtes-vous engagé dans l'activité curatoriale ?

- Sur quels critères repose votre choix des artistes exposés ?

Il ressort de nos échanges que ce qui est moteur dans leur activité de curateur est avant tout l'esprit de camaraderie : montrer, promouvoir, rendre visible le travail de leurs pairs.

Il leur importe ensuite d'inventer de nouvelles formes d'exposition, d'élaborer et de diffuser de nouveaux concepts aussi bien sur l'art que sur l'art d'exposer et sur le processus de création lui-même.

L'enrichissement personnel qu'ils retirent de cette activité joue aussi un rôle important dans leur motivation.

Dans ce catalogue, vous trouverez les réponses données par chaque artiste aux deux questions posées.

J'ai tenu à réunir dans cet espace spécifique qu'est Abstract Project ces artistes engagés dans la curation. La galerie associative Abstract Project est un lieu de création, de réflexion et de diffusion créé et géré par et pour les artistes. Ce cadre spécifique correspond effectivement au concept de curating et diffère quelque peu de ce qu'on peut appeler commissariat ou organisation d'exposition.

Hans Ulrich Obrist a contribué largement à développer ce concept et l'incarne de façon exemplaire.

Il insiste particulièrement sur le fait que la curation est un processus basé sur l'échange avec les artistes. Les accompagner dans la découverte de directions nouvelles en fait partie. C'est un aspect essentiel du curating (curare= prendre soin).

Le curateur imagine aussi de nouvelles formes d'exposition, d'autres montages espace/temps (expositions éclatées, expositions dans des lieux inhabituels : chambre d'hôtel, hôpital ...)

La question de la réception des œuvres est au centre de l'activité curatoriale. Abstract Project est une structure fortement marquée par son public qui est composé majoritairement d'artistes.

Cette spécificité en fait une pépinière de projets artistiques et une vitrine pour les artistes qui y montrent leur travail, restant en dehors du circuit commercial et signant par cela leur engagement fort dans la création contemporaine.

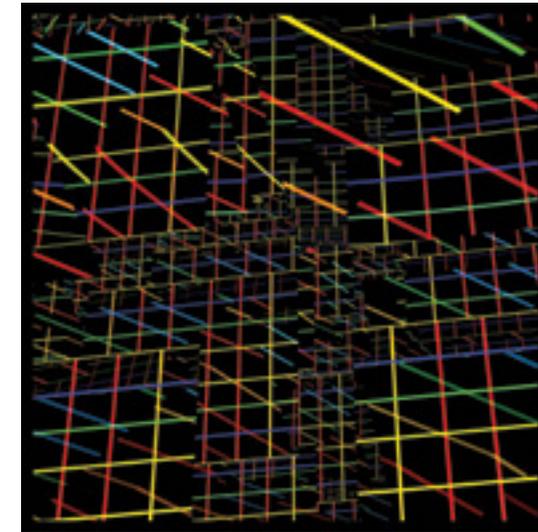
Bogumila Strojna

Richard van der AA

David APIKIAN



*Painting of a photographic memory*  
Watercolour on paper  
50x50 cm  
2023



*Refraction8col*  
Printed on Dibond  
20x20 cm, diptyque  
2023

Curation as I see it, is an extension of my own visual arts practise. I work to bring together artists and art in order construct the exhibitions I would prefer to see myself. My goal is to create dialogue about the kinds of concerns that are important in my way of thinking about art. I also have a desire to build links between artists through their work and to help artists find each other in a community which provides opportunities for conversation, support, and public exposure. I select artists based on their relevance to the theme I am formulating for an exhibition. Most often it will be some kind of formal quality I recognise amongst some artists or perhaps it is a particular approach to process in creating work. Sometimes it is simply a shared intention which I identify. In my opinion, a successful exhibition should be cohesive while having a wide enough range of approaches to challenge the accepted boundaries of the idea.

La curation, telle que je la vois, est une extension de ma propre pratique des arts visuels. Je travaille à rapprocher les artistes et l'art afin de construire les expositions que je préférerais voir moi-même. Mon objectif est de créer un dialogue sur les types de préoccupations qui sont importantes dans ma façon de penser l'art. J'ai également le désir de créer des liens entre les artistes à travers leur travail et d'aider les artistes à se retrouver dans une communauté qui offre des opportunités de conversation, de soutien et d'exposition publique. Je sélectionne les artistes en fonction de leur pertinence par rapport au thème que je formule pour une exposition. Le plus souvent, il s'agit d'une sorte de qualité formelle que je reconnais chez certains artistes ou peut-être d'une approche particulière du processus de création d'une œuvre. Parfois c'est simplement une intention partagée que j'identifie. À mon avis, une exposition réussie doit être cohérente tout en proposant un éventail d'approches suffisamment large pour remettre en question les limites acceptées de l'idée.

*Why did you become a curator?*

*Out of curiosity to discover innovative, original artists who are in line with the founding principles of Réalités Nouvelles, that is non-figurative abstraction, and to bring them together, because Abstract Project is a meeting place for artists from all horizons.*

*How do you choose the artists?*

*Whether it is «lyrical» or «constructed», the work must first and foremost appeal to my sensibility. It must also have a background, a wealth of inspiration. I feel that my training and experience enable me to make this type of selection.*

*Pourquoi es-tu devenu curateur ?*

*Par curiosité de découvrir des artistes innovants, au caractère original, qui s'inscrivent dans les principes fondateurs de Réalités Nouvelles : l'abstraction non figurative, et de les regrouper car Abstract Project est un lieu de rencontre et d'échange pour les artistes de tous les horizons.*

*Comment choisis-tu les artistes ?*

*Qu'elle soit «lyrique» ou «construite» l'œuvre doit d'abord faire vibrer ma sensibilité. Elle doit aussi avoir un arrière plan, une richesse d'inspiration. Je considère que ma formation et mon expérience me permettent d'effectuer ce type de sélection.*

## Milija BELIC



Uranus  
Acrylic on mdf  
44x32x6 cm  
2019

Who other than artists themselves can better recognize the value and understand the creative intrigue of a work of art, even if this often fails to go beyond the intuitive level. Historical, sociological, psychological and philosophical analyses, though not insignificant - not to mention the art market and its influence on artistic trends - can be more of an obstacle than an advantage in the quest for essence and creative mystery. This is the main argument to justify the dual role of artist-curator. The choice of artists, guided by this creative emotion, the originality and quality of the work, is made according to the theme or constraints of the exhibition. For me, it's an exceptional opportunity to share my own experience and the magnificent adventure of art with colleagues.

Qui peut mieux reconnaître la valeur et comprendre l'intrigue créative d'une œuvre d'art que l'artiste lui-même, même si cela ne dépasse pas souvent un niveau intuitif. Les analyses historiques, sociologiques, psychologiques, philosophiques, bien que non négligeables, pour ne pas évoquer le marché de l'art et ses influences sur les tendances artistiques, peuvent représenter plutôt un obstacle qu'un avantage dans la quête de l'essence et du mystère créatif. C'est l'argument principal pour justifier le double rôle de l'artiste-curateur. Le choix des artistes, guidé par cette émotion créative, l'originalité et la qualité de travail, se fait selon la thématique ou les contraintes de l'exposition. Pour moi, c'est l'occasion exceptionnelle de partager avec les collègues mes propres expériences et cette magnifique aventure qu'est l'art.

## Jean-Pierre BERTOZZI

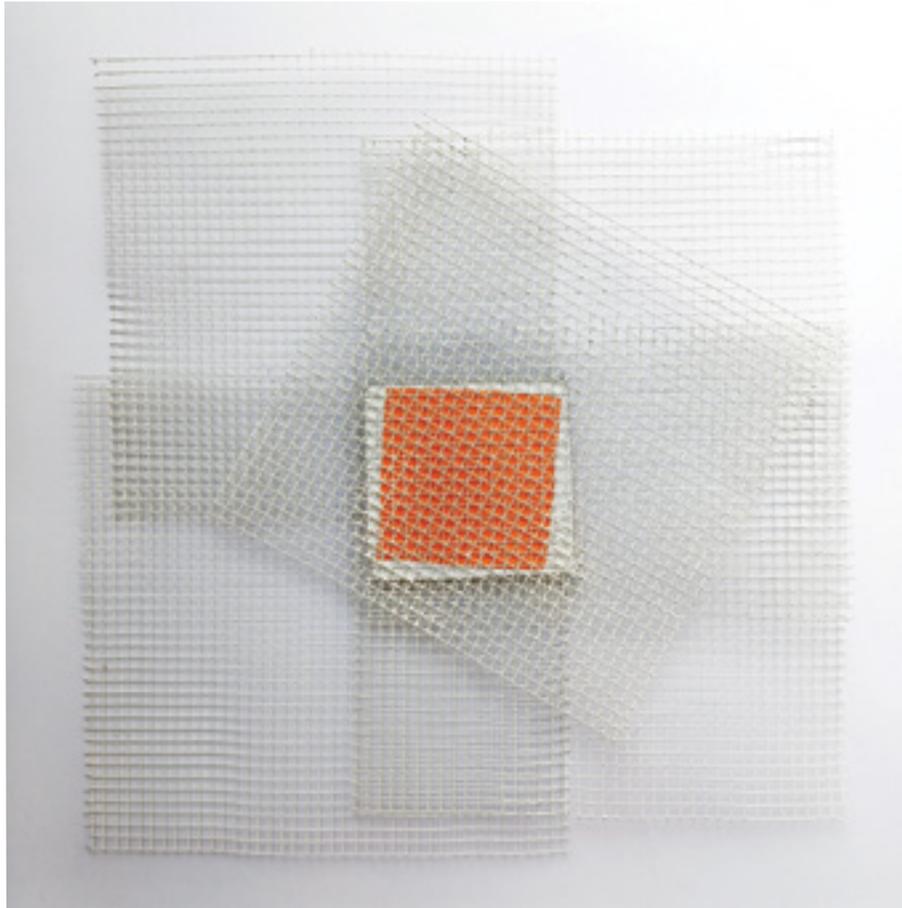


Sabaïdii  
Vidéo, 2'58  
Collaboration d'Alain Longuet  
2023

Curators must create artistic coherence around a project, around a story. In choosing his artists, they engage in a dialogue to propose new gateways towards ever more innovative, iconoclastic displays, giving a different measure, a different rhythm thereby sublimating the feeling of the desired purpose. This prism is interesting to me in order to diversify and complement my vision of a work of art and its author as well as bring together artists that I appreciate (or have yet to discover) to exchange pictorial ideas beyond their own universe.

Le curateur doit créer une cohérence artistique autour d'un projet, autour d'une histoire. En choisissant ses artistes, s'engage alors un dialogue pour proposer des nouvelles passerelles vers des monstrations toujours plus innovantes, iconoclastes donnant une mesure, un rythme différent pour sublimer le ressenti du propos désiré. Ce prisme m'a intéressé pour diversifier et compléter ma vision de l'œuvre d'art et de son auteur. Amener des artistes que j'apprécie (ou à découvrir) à se rencontrer, échanger picturalement au-delà de leur propre univers.

## Christine BOIRY



*On the way to stability*  
Spray painting on metal grid, red adhesive material, white plastic material  
40x40 cm  
2019

*I organise exhibitions because I like to articulate different works in space and create a dynamic between them. This generates a new space, like a new three-dimensional work. Operating in two very different locations, the long and intimate gallery run by Olivier Nouvellet (the final decision-maker) and the high-ceiling studio-like Abstract Project gallery, is a very interesting experience. Another important motivation is to help artists make themselves known, to create live encounters for our international community, to meet foreign artists and to encourage exchanges between countries. Not to mention being able to follow the works and being in contact with cultures and architectures different from my own. I make my selections on a whim, on condition that they work well together, either because of their proximity or because they are different, and that their combination creates a spatial dynamic that appeals to me.*

*J'organise des expositions car j'aime articuler dans l'espace différentes œuvres et créer ainsi une dynamique entre elles, génératrice d'un nouvel espace, comme une nouvelle œuvre en 3 dimensions. Intervenir dans deux espaces qui ne se ressemblent pas, la longue galerie intimiste d'Olivier Nouvellet (le décideur final) et le studio haut de plafond d'Abstract Project est une expérience très intéressante.*

*Un motif important est également d'aider les artistes à se faire connaître, de créer des moments de vie pour notre communauté internationale, de rencontrer des artistes étrangers et de susciter des échanges entre pays. Sans oublier de pouvoir parfois suivre les œuvres et d'être en contact avec des cultures et architectures différentes de la mienne.*

*Ma sélection se fait par coup de cœur avec comme condition qu'elles jouent bien ensemble soit par proximité, soit par différence et que leur combinaison crée une dynamique dans l'espace qui me plaise.*

## Carol Ann BRAUN



*At the "Top Banana"*  
Digital printing on paper  
115x40 cm  
2023

*As a curator, I like orchestrating different media and approaches to representation, whether pictorial compositions, graphic renderings, or interactive installations. For me, the process also involves a dialogue with the artists, taking into account strong points of view all while orienting what artists choose to submit. Recently I spearheaded a digital art show involving several artists working together on the same, hybrid, pieces. Above all, I'm interested in creating collective «worlds» capable of communicating a web of complex issues.*

*This much said, curation involves a keen sense of what «doesn't work», of incompatibilities that no single format or single medium can justify. I reject certain works. Curation also entails being able to explain «why».*

*Mon travail de « curation » est a priori ouvert, qu'il s'agisse d'orchestrer des compositions picturales, des schémas graphiques ou des installations interactives. Il s'agit d'un processus dialogique lors duquel je peux orienter les contributions de chacun tout en intégrant des partis pris individuels forts. Plus récemment, grâce au numérique, j'ai impulsé une mise-en-scène de travaux partagés et hybrides, à quatre ou six mains. Avant tout, je m'intéresse à la construction de « mondes » d'où émergent des enjeux collectifs, complexes. Cela dit, la curation impose un sens aigu de ce qui « ne marche pas », de ce qui est « incompatible », de ce qu'aucun format, jeu de couleur ou médium ne peut réconcilier. Je rejette certains travaux. La curation impose qu'on sache « pourquoi ».*

## Terri BROOKS



Lace  
Oil on canvas  
41 x 31 cm  
2023

*I started curating for the same reason I started 'Art Thoughts AU' blog towards the end of my PhD in 2008. That was to bring voices, mostly abstract, to the art cannon that I felt were not being represented in the public or official art world.*

*The largest curating program I was involved with was Direction Now, 2013-5. Direction Now was an artist run and self-funded group abstraction exhibition which toured regional and city public galleries on the Eastern seaboard of Australia over a two-year period. Quite early on there was a core group. We chose artists for their contribution to abstraction. We also tried to include a balance of women artists, age diversity, and artists we felt would commit to the project. I still feel there is a need for greater diversity at the upper official level of the global art world.*

*J'ai commencé à organiser des expositions pour la même raison que j'ai lancé le blog «Art Thoughts AU» à la fin de mon doctorat en 2008. Il s'agissait de faire entrer dans le canon de l'art des voix, principalement abstraites, qui, selon moi, n'étaient pas représentées dans le monde de l'art public ou officiel.*

*Le plus grand programme de commissariat auquel j'ai participé a été Direction Now, de 2013 à 2015. Il s'agissait d'une exposition collective d'abstraction autofinancée et gérée par des artistes, qui a fait le tour des galeries publiques régionales et municipales de la côte est de l'Australie sur une période de deux ans. Très tôt, un noyau dur s'est constitué. Nous avons choisi des artistes pour leur contribution à l'abstraction. Nous avons également essayé d'inclure un équilibre entre les femmes artistes, la diversité des âges et les artistes qui nous semblaient vouloir s'impliquer dans le projet.*

*Je continue à penser qu'il est nécessaire d'accroître la diversité au niveau officiel supérieur du monde de l'art mondial.*

## Claire de CHAVAGNAC



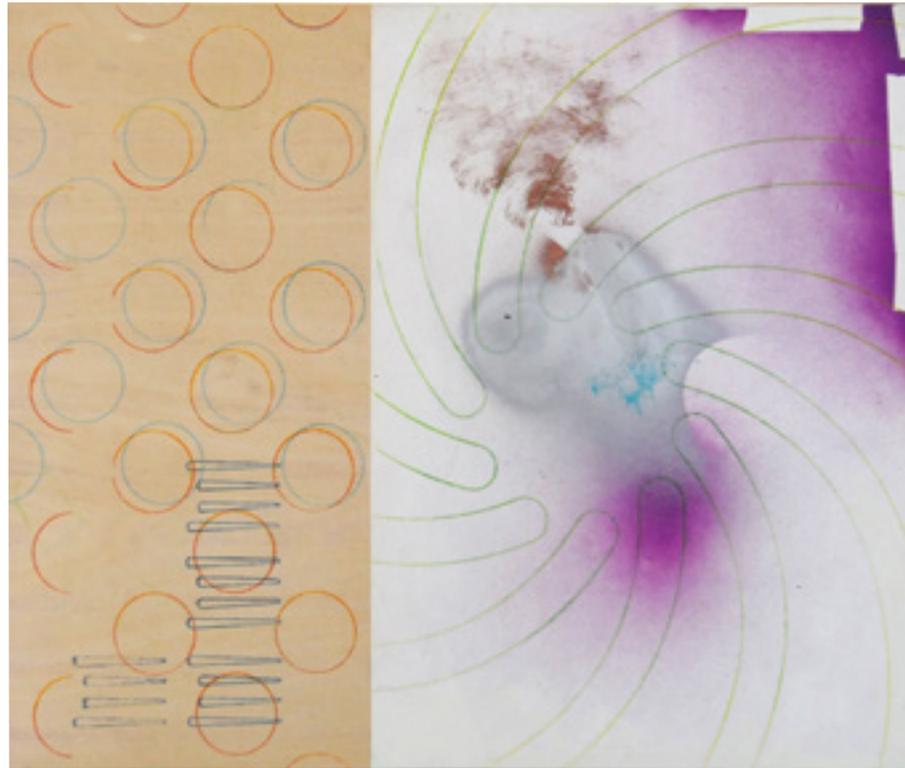
Tourmente Noir et Blanc  
Ink on japan paper pasted on card  
40 x 40 cm  
2023

*Sharing and exchange between artists, and confrontation with the public, are components of artistic practice. I like to bring together artists with diverse and often complementary forms of expression and practice, around a theme that will rally all of them. It offers a coherent perspective yet allows one to step back and take in the work of each artist individually. It is therefore the theme approached with various practices that will guide the selection of artists from different horizons to be invited to participate. This will create a relevant circulation from one work to the next, stimulating reflection and encounters within the created cohesive whole.*

*Le partage et l'échange entre artistes, la confrontation à un public, sont des composantes de la pratique artistique. J'aime réunir des artistes aux expressions et pratiques diverses, souvent complémentaires, autour d'un propos qui fédèrera l'ensemble. Il lui confèrera la pertinence des regards avec un recul possible sur le travail de chacun, décalé des proximités qui lui sont habituelles. C'est donc le thème dans des pratiques variées qui permettra la sélection des artistes invités venant d'horizons différents à participer pour créer une circulation pertinente d'un travail à l'autre, susciter réflexions et rencontres dans la création d'un ensemble cohérent.*

Olivier DI PIZIO

Billy GRUNER



Abstraction non standard / déviation  
Acrylic, pencil, dispersion paint on wood  
56 x 46 cm  
2023

artist-curator

The organization of exhibitions by artists has been a feature of the art world for a very long time, from the 0.10 exhibition in Petrograd in 1915 to the Réalités Nouvelles exhibition in Paris in 1946, for example. Artists are engaged in a political and social enterprise: that of creating and founding exhibition spaces. Artists inventing, designing and organizing for others. Perhaps, too, the desire to counter the lack of collective work, which is so characteristic of the living arts. These artists carry out several activities: an artistic activity, a curator activity and, for my part, a teaching activity at an art school. Artists are the inventors of their work and the way it is shown, whenever they can. Putting one's own work, or that of other artists, in relation to other works, through the relationship with space or the narration of a prior statement, is another task that extends the work in the studio. An exhibited work lives differently outside the studio, but so do the artists when they assume the role of exhibition organisers.

artiste-curateur

L'organisation d'expositions par des artistes traverse les mondes de l'art depuis fort longtemps, de l'exposition 0,10 à Péetrograd en 1915 à celle des Réalités Nouvelles en 1946 à Paris, par exemple. Les artistes se sont engagés dans une entreprise politique et sociale : celle de la création, de la fondation d'espaces d'exposition. Des artistes qui inventent, conçoivent, organisent pour les autres. Peut-être aussi la volonté de combler ce manque du collectif qui appartient si bien aux arts vivants. Ces artistes mènent plusieurs activités: une activité artistique, une activité de commissaire d'exposition et pour ma part une activité d'enseignant en école d'art. L'artiste est un inventeur de son travail et de la façon de le montrer, quand il le peut. Mettre son travail ou celui d'artistes autre que soi en relation avec d'autres œuvres, par la relation à l'espace ou à la narration d'un propos préalable, est un autre travail qui permet l'extension de l'ouvrage de l'atelier. Une œuvre exposée vit encore différemment sortie de l'atelier, mais l'artiste aussi quand il assume le rôle d'organisateur d'exposition.



Gaffa tape painting  
Gaffa tape, mdf  
30 x 30 cm  
2023

I have worked always with other artists, I believe in artists curating who they are interested in. This is not normal in that I'm only interested in what other artists think about themselves and those they find engaging. So that suggests the public opinion is not the important aspect. In that same sense I began organising artist run and curated project spaces locally and internationally, following people who also followed that same ideology. After 20 years much was achieved and currently I curate the international satellite events for the Biennale of Non Objective Art in Pont De Claix, and curate the Australian biennale associated. The reason I like artists curating is the way it works, they trust each other, and always allow the artists to choose what they want seen, and they often want to work with older artists out of respect. I like that very much. In my opinion it is the big circle as we call it that is the most important art movement in post 20thc arena of contemporary art.

J'ai toujours travaillé avec d'autres artistes. Je crois que les artistes doivent choisir d'exposer ceux qui les intéressent. Ce n'est pas normal dans la mesure où je ne m'intéresse qu'à ce que les autres artistes pensent d'eux-mêmes et de ceux qu'ils trouvent intéressants. Cela suggère donc que l'opinion publique n'est pas l'aspect le plus important. Dans le même ordre d'idées, j'ai commencé à organiser des espaces de projets gérés par des artistes et dont ils sont les curateurs au niveau local et international, en suivant des personnes qui adhéraient à la même idée. Au bout de 20 ans, beaucoup de choses ont été accomplies et je suis actuellement commissaire des événements satellites internationaux de la Biennale des arts non objectifs de Pont de Claix ainsi que commissaire de la biennale australienne associée. La raison pour laquelle j'aime le commissariat d'artistes est la manière dont cela fonctionne, ils se font confiance et permettent toujours aux artistes de choisir ce qu'ils veulent que l'on voit. Et ils veulent souvent travailler avec des artistes plus âgés par respect. J'aime beaucoup cela. À mon avis, c'est le grand cercle, comme on dit, qui est le mouvement artistique le plus important dans l'arène de l'art contemporain du post-20<sup>e</sup> siècle.

# Ingrid HORNEF



Object 441 from «alea iacta est»  
Mdf/acrylic/marker/pencil  
40 x 40 cm  
2021

*My work as a curator focuses on content. To begin with, there might be a theme that creates concern. For example, a very idyllic landscape that is at the same time disturbed by aircraft noise, skyscrapers and a view of a garbage dump.*

*At some point, the idea comes up to share this idea with other artists. Why do I do this? Each artist sheds light on the subject from his or her own point of view. This creates a variety of ideas that approach the project from different angles and offer viewers different responses. I select artists based on their ability to make interesting contributions to the project.*

*Mon travail de commissaire porte sur le contenu. Tout d'abord il y a un sujet qui me préoccupe. Par exemple, un paysage très idyllique, mais en même temps perturbé par le bruit des avions, les gratte-ciel et une vue sur une déchetterie.*

*À un moment donné l'idée vient de partager cette idée avec d'autres artistes. Pourquoi est-ce que je fais cela ? Chaque artiste éclaire le sujet de son point de vue. Cela crée une variété d'idées qui regardent le projet sous différents angles et offrent également au spectateur différentes réponses. Je sélectionne les artistes en fonction de leur capacité à apporter des contributions intéressantes au projet.*

# Erdem KÜÇÜKKÖROĞLU



Untitled  
Archival ink print on paper  
40 x 40 cm  
2023

*The unity, connection and relationship between works of art have always attracted my attention in the international exhibitions I have attended. I started to think about the concept, how the curators presented the works and which artists they chose for the exhibition. Then, I thought it would be the beginning of a new concept to use technology to realize virtual exhibitions that are easily accessible to visitors from around the world. In this way, I ensure that the exhibitions I curate reach a large number of people without borders. It's also easy and safe for artists to join because they simply email the images to the curator.*

*I consider when choosing an artist: to be original and successful in its own style and the connection between the ideas and styles of the artists in the exhibition*

*L'unité, la connexion et la relation entre les œuvres d'art ont toujours attiré mon attention dans les expositions internationales auxquelles j'ai assisté. J'ai commencé à réfléchir au concept, à la manière dont les conservateurs présentaient les œuvres et aux artistes qu'ils avaient choisis pour l'exposition.*

*J'ai alors pensé que ce serait le début d'un nouveau concept que d'utiliser la technologie pour réaliser des expositions virtuelles facilement accessibles aux visiteurs du monde entier. De cette manière, je m'assure que les expositions dont je suis le commissaire atteignent un grand nombre de personnes sans frontières.*

*Il est également facile et sûr pour les artistes de participer car il leur suffit d'envoyer leurs images par courrier électronique au commissaire. Les critères importants dont je tiens compte pour choisir un artiste sont les suivants : être original et réussir dans son propre style et le lien entre les idées et les styles des artistes de l'exposition.*



Untitled  
Acrylic on wood  
40x40x5 cm  
2023



Belli / Bella  
Acrylic on cardboard canvas  
40x40 cm  
2023

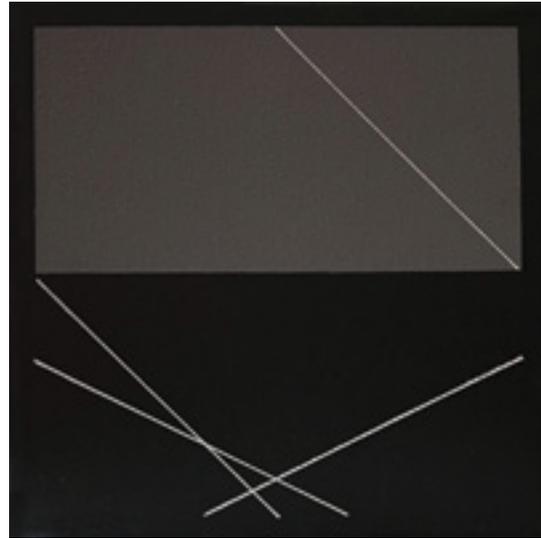
*I am an artist first. My primary focus is my work as a painter. Sometimes I also play the role of a curator. As an artist I am in my own world of creating. My studio is my sanctuary. As a curator I step out of this place of solitude into a wider world connecting with other artists whose work I admire. Curating allows me to create an event where artists and their work can come together to form something that is larger than its sum, something beautiful and bigger than my own work. It illustrates what life can be. I treasure the friendships and the feeling of community that develop out of these collaborative efforts.*

*Je suis avant tout une artiste. Je me concentre principalement sur mon travail de peintre. Parfois, je joue aussi le rôle de commissaire d'exposition. En tant qu'artiste, je suis dans mon propre monde de création. Mon atelier est mon sanctuaire. En tant que commissaire d'exposition, je sors de ce lieu de solitude pour entrer dans un monde plus vaste, en contact avec d'autres artistes dont j'admire le travail. Le commissariat me permet de créer un événement où les artistes et leurs œuvres peuvent se réunir pour former quelque chose de plus grand que leur somme, quelque chose de beau et de plus grand que mon propre travail. Cela illustre ce que la vie peut être. Je chéris les amitiés et le sentiment de communauté qui naissent de ces efforts de collaboration.*

*Curating is my main activity, since I've been running a gallery for forty years. I enjoy discovering, bringing together, confronting and harmonising artists and their work, and creating a dialogue through exhibitions. I've also started painting again, and for over five years now I've been working every day. It's fascinating to be on the other side of the fence, and I understand both the anguish and the joy of creation.*

*Curateur est mon activité principale puisque je tiens une galerie depuis quarante ans. J'aime découvrir, rassembler, confronter et rapprocher des artistes et leurs œuvres, créer un dialogue lors des divers accrochages. Par ailleurs je me suis remis à la peinture, et depuis plus de cinq ans je travaille tous les jours. C'est assez fascinant de se retrouver de l'autre côté de la barrière, je comprends les affres et la joie de la création.*

# Józef Aleksander OLSZEWSKI



Opus nr 070220231225  
Acrylic on canvas  
20 x 20 cm  
2023

*It is difficult to answer why I am a curator.*

*It seems to me that being a curator I can influence:*

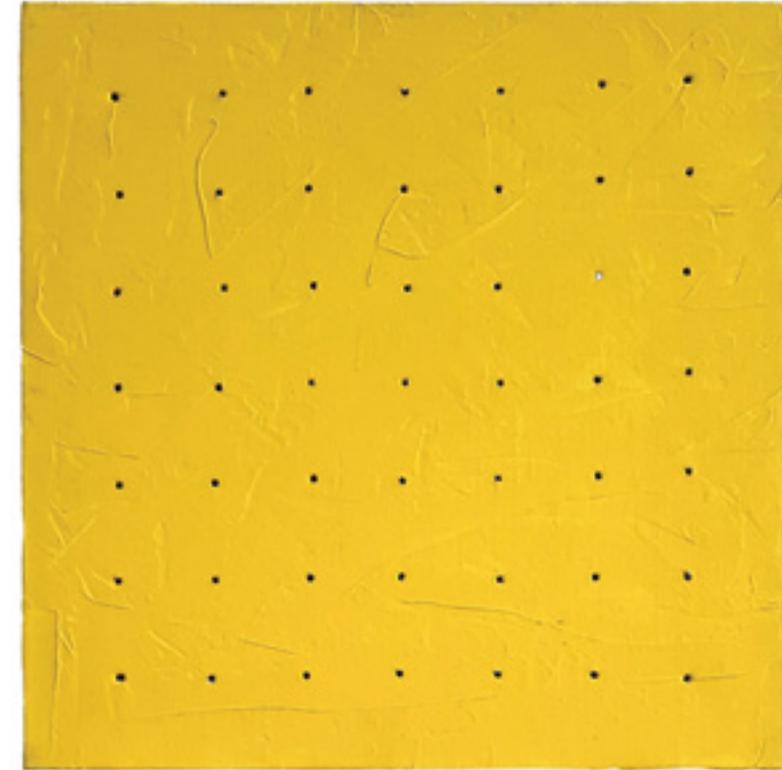
- the possibility to create ideas close to my interests
- getting to know artists who practice similar art
- promoting artists and discovering them
- documenting the ideas and work of artists
- bringing the audience closer to the ideas contained in art close to me

*Il est difficile de répondre à la question de savoir pourquoi je suis commissaire d'exposition.*

*Il me semble qu'en tant que commissaire, je peux avoir une influence en donnant la possibilité :*

- de créer des idées proches de mes intérêts
- de faire connaissance avec des artistes qui pratiquent un art similaire
- de promouvoir des artistes et les découvrir
- de documenter les idées et le travail des artistes
- de rapprocher le public des idées contenues dans l'art qui m'est proche.

# Roland ORÉPÜK



*Blackheads*  
Acrylic and drillings on canvas  
40 x 40 cm  
2014

*When the RADICAL group was founded by Bernard Béraud, Charles Payan and myself, we included in the statutes of the association the importance of presenting guest artists at each of our exhibitions. Showing the work of others seemed as important to us as showing our own production. When I left the radical group in the 2000s, with the help of Christophe Ferrari, Mayor of Pont de Claix, and Sam Toscano, the town's Deputy for Culture, we set up the 1st International Biennial of Non-Objective Art in Pont de Claix in 2011 (with the advice of Dr. Billy Gruner, founder of SNO in Sydney), a Biennial that continues to this day. For the Biennial, the choice of artists is made solely on the basis of what each can bring to the event. For my curatorial work, I was inspired by Olivier Mosset's quote «for me, art is what others do».*

*À la création du groupe RADICAL avec Bernard Béraud, Charles Payan et moi-même, nous inscrivons dans nos statuts l'importance de présenter à chacune de nos expositions des artistes invités, montrer le travail des autres nous semblait aussi important que montrer notre propre production. À mon départ du groupe radical dans les années 2000 avec l'aide de M. Christophe Ferrari, maire de Pont de Claix et Sam Toscano adjoint à la culture de la même ville nous mettions en place la 1ère Biennale internationale d'art non objectif de la ville de Pont de Claix en 2011 (avec les conseils du Dr. Billy Gruner fondateur de SNO à Sydney), Biennale qui perdure toujours à ce jour. Pour la Biennale le choix des artistes se fait uniquement sur la base de ce que chacun peut apporter à l'évènement. Pour mon travail de curateur je me suis inspiré de la citation d'Olivier Mosset: « pour moi, l'art est ce que font les autres ».*

Lisa PANG



Winter / Fuyu / Hiver (detail)  
Cotton and silk sakiori weaving, antique Japanese bobbin  
210x15 cm  
2022

I started curating at about the same time as I started exhibiting. It has always been a counterpoint to my own practice as an artist. Curating is a way of thinking about the place of art, of activating art and of supporting artists. It is also a forum for testing and experimenting with ideas. There is usually some concept or affiliation underlying an exhibition, so the selection of artists begins there. Sometimes the concept may come after seeing the work of a particular artist, or of observing a contemporary mode which a group of artists are exploring. Choosing artists though is always somewhat localised, to those that the curator is aware of in a particular geographic area or practice coterie.

J'ai commencé à faire du commissariat à peu près en même temps que j'ai commencé à exposer. Cela a toujours été un contrepoint à ma propre pratique en tant qu'artiste. Le commissariat est une façon de réfléchir à la place de l'art, d'activer l'art et de soutenir les artistes. C'est aussi un forum pour tester et expérimenter des idées.

Une exposition est généralement sous-tendue par un concept ou une affiliation, donc la sélection des artistes commence là. Parfois, le concept peut venir après avoir vu le travail d'un artiste en particulier, ou après avoir observé un mode contemporain exploré par un groupe d'artistes. Cependant, le choix des artistes est toujours quelque peu localisé, s'adressant à ceux que le commissaire connaît dans une zone géographique particulière ou dans une coterie de pratiques.

Ivo RINGE



LE JARDINIER DE MOUANS-SARTOUX II  
Acryl / Linen  
50x40 cm  
2022

I curate exhibitions with our art because no one else does it. Art historians are too afraid to write about something, to show something that is so new that it doesn't have a name yet. They need drawers with name tags. I, on the other hand, see what is happening in the studios now. We don't have a name for what we do, we just do it. I try to show what is exciting about it. The magic lies in the process, in the doing...

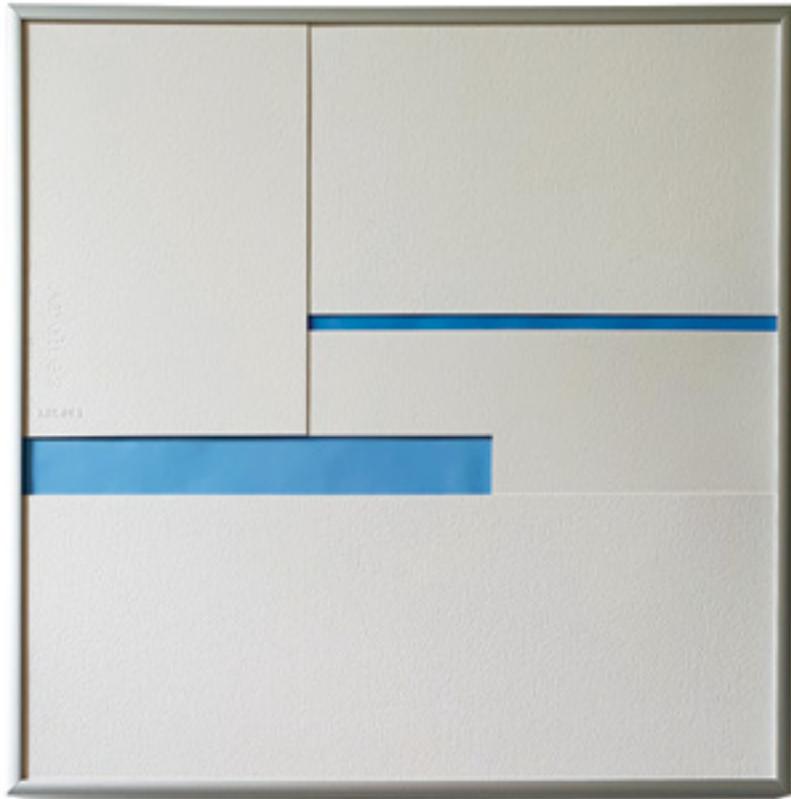
I know most of the artists personally from my visits to their studios or from meetings at art exhibitions, symposia, etc. But I choose the work, not the artist. It has to fit the theme of the exhibition. And I don't care if they are famous or unknown, young or old, male or female, etc., it's about the art, not the ego.

Je suis curateur des expositions de nos œuvres parce que personne d'autre ne le fait. Les historiens d'art ont trop peur d'écrire sur quelque chose, de montrer quelque chose qui est tellement nouveau que cela n'a pas encore de nom. Ils ont besoin de tiroirs avec des étiquettes. Pour ma part, je vois ce qui se passe actuellement dans les ateliers. Nous n'avons pas de nom pour ce que nous faisons, nous le faisons, point. J'essaie de montrer en quoi c'est passionnant. La magie réside dans le processus, dans l'action...

Je connais personnellement la plupart des artistes pour avoir visité leurs ateliers ou pour les avoir rencontrés lors d'expositions d'art, de symposiums, etc. Mais c'est moi qui choisis l'œuvre, ce n'est pas l'artiste. Elle doit correspondre au thème de l'exposition.

Et peu m'importe qu'ils soient célèbres ou inconnus, jeunes ou âgés, hommes ou femmes, etc., c'est l'art qui compte, pas l'ego.

# Veronika RODENBERG

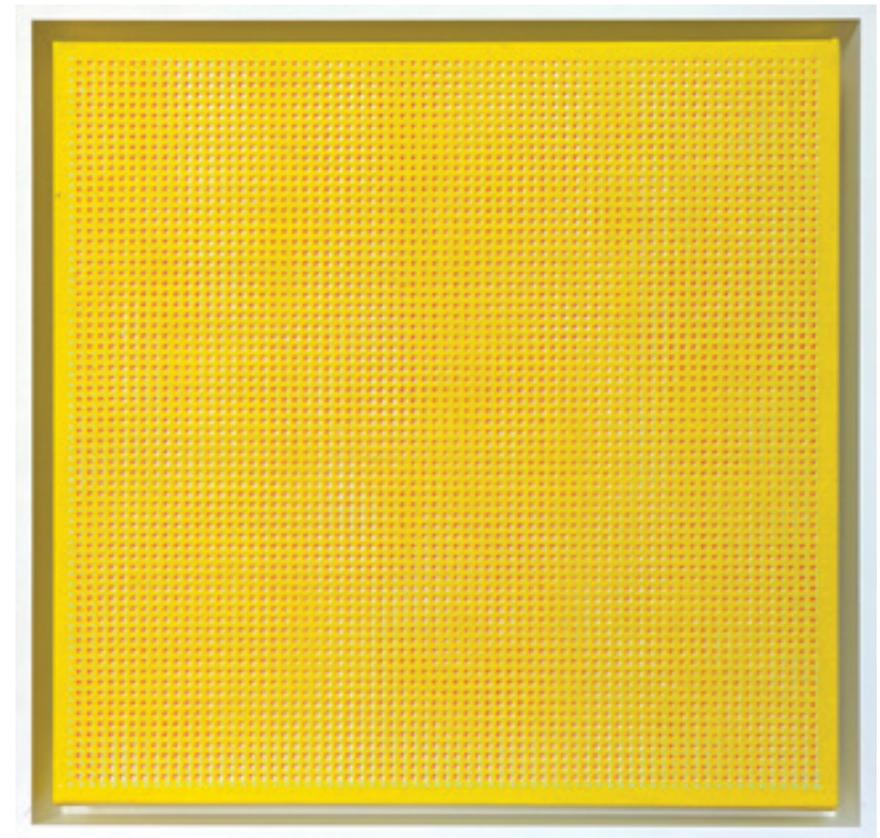


Zwischenraum NR 45  
Collage, Cotton Büttenpapier  
40x40x3,6 cm  
2023

*I am interested in the mental and creative processes that are expressed in the artwork in many different ways. In an exhibition, the individual work of art becomes an interactive object that is able to open up new spaces of thought through sensual perception.  
The participating artists / artworks are selected by me according to thematic criteria.*

*Je m'intéresse aux processus intellectuels et créatifs qui s'expriment de diverses manières dans l'œuvre d'art. Dans une exposition, l'œuvre d'art individuelle devient un objet interactif qui permet d'ouvrir de nouveaux espaces de réflexion par le biais de la perception sensorielle.  
Les artistes/œuvres d'art qui participent à l'exposition sont sélectionnés par mes soins selon des critères thématiques.*

# Reinhard ROY

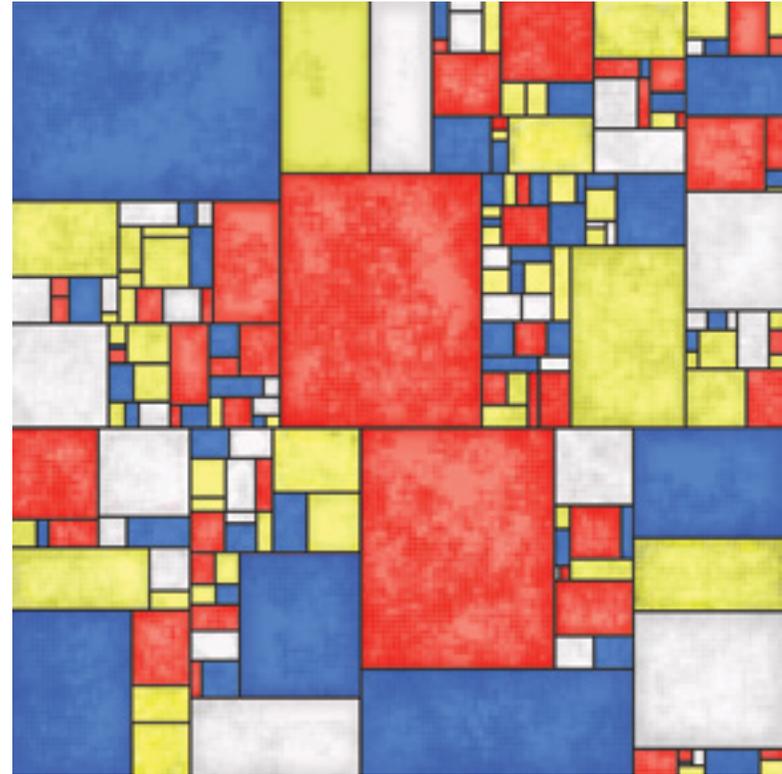


P - 1709  
Mixed media on canvas  
40x40 cm  
2023

*When artists are invited to present their own work, or to show it with colleagues, their hanging proposals are naturally followed for the most part. I've had this experience for years, not only when designing exhibitions, but also when installing works of art in institutions large and small. You always learn and get to know more and, above all, to appreciate the diversity of artistic language. I've been able to participate in numerous art installation projects (the KfW banking group in Europe and other institutions, the German President's headquarters in Berlin) or act independently. In this context, in contrast with market mechanisms, the only thing that counts for me is the quality of the art. The artistic current has no role to play. I recently organised an international exhibition of 140 artists in Germany. Many criteria had to be met in order to hang the works, especially because of the architectural constraints of the place. Concentrating on essential issues is what guarantees success.*

*Lorsqu'un artiste est invité à présenter ses propres œuvres ou à les présenter en association avec d'autres collègues, ses propositions d'accrochage sont bien entendu largement suivies. J'ai pu faire cette expérience pendant des années, non seulement lors de la conception d'expositions, mais aussi lors de l'installation d'œuvres d'art dans des institutions plus ou moins grandes. On apprend toujours à en savoir plus et surtout à apprécier la diversité du langage artistique. J'ai pu participer à de nombreux projets d'aménagement artistique (groupe bancaire KfW en Europe et d'autres institutions, siège du président allemand à Berlin) ou agir de manière indépendante. Dans ce contexte, contrairement aux mécanismes du marché, il s'agissait pour moi que de la qualité de l'art, le courant artistique ne jouant aucun rôle. Dernièrement j'ai organisé une exposition internationale de 140 artistes en Allemagne. Multiples critères étaient nécessaires pour réaliser son accrochage, notamment les contraintes architecturales de l'espace. La concentration sur l'essentiel est la garantie d'une bonne réussite.*

Jun SATO



*Division*  
 Digital by programming Digital printing on paper  
 40x40 cm  
 2023

*I've had several opportunities to organize «Digital Art» exhibitions at the Abstract Project gallery. The philosophy of this gallery allows you to freely choose a subject that has to do with abstraction, and in this case digital art and its multiple possibilities.*

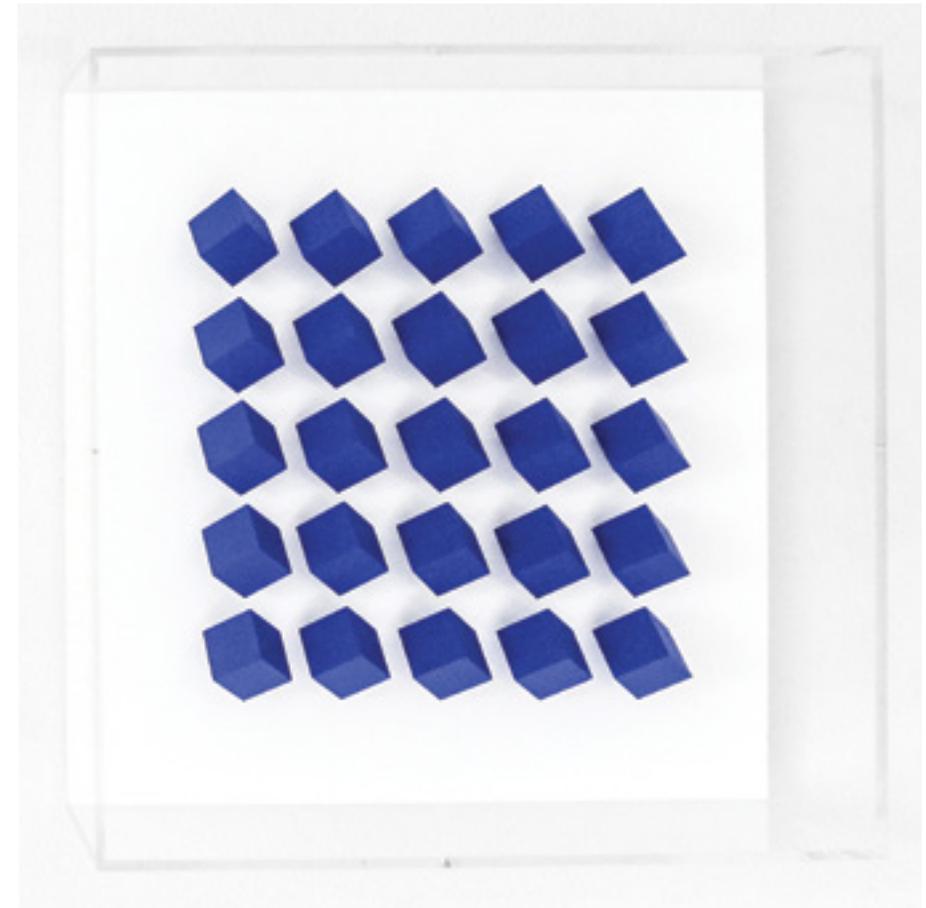
*In principle, I select «digital» artists who correspond to the theme, but this is not necessarily so. I sometimes talk to artists who seem to have a new potential, and ask them if they can create works in a particular direction.*

*J'ai eu plusieurs opportunités d'organiser des expositions d'« Art numérique » à la galerie Abstract Project. La philosophie de cette galerie vous permet de choisir librement un sujet dans le domaine de l'abstraction et en l'occurrence autour de l'art numérique et de ses multiples ouvertures.*

*En principe, je sélectionne des artistes « numériques » qui correspondent au propos, mais ce n'est pas exclusif.*

*Il m'arrive de discuter parfois avec des artistes qui semblent avoir un nouveau potentiel et je leur demande s'ils peuvent créer des œuvres dans une direction particulière.*

Otto SCHERER



*Bleu 25/3*  
 Wood, acrylic, PVC, in an acrylic glass box  
 40x40x10 cm  
 2023

*Why did you become a curator?*

*I've owned an art gallery for nine years. So I curate most of the exhibitions. I also sometimes take on exhibitions organised by partner galleries. I am also invited by partner galleries to organise exhibitions.*

*How do you choose the artists?*

*In principle, I choose artists who make concrete art. Group exhibitions always have a theme, such as op art, kinetic art, etc. Some exhibitions refer to a specific format, while others have a specific theme. Some exhibitions refer to a specific format or colour. As I know many fellow artists on the concrete scene, it's not difficult to organize specific thematic exhibitions.*

*Pourquoi es-tu devenu curateur?*

*Je suis propriétaire d'une galerie d'art depuis neuf ans. Je suis donc curateur de la plupart des expositions. Il m'arrive aussi de prendre en charge des expositions de galeries partenaires qui sont déjà organisées. D'autre part, je suis également invité par des galeries partenaires à organiser des expositions.*

*Comment choisis-tu les artistes?*

*En principe, je choisis des artistes qui font de l'art concret. Les expositions collectives ont toujours un thème, comme l'op art, l'art cinétique, etc. Certaines expositions se réfèrent à un format ou à une couleur spécifique. Comme je connais de nombreux collègues artistes de la scène concrète, il n'est pas difficile d'organiser des expositions thématiques spécifiques.*

## Suzan SHUTAN



Neo Neo  
Acrylic on wood  
36 x 36 cm  
2023

Making my work is a solitary investigation that is self-challenging. Curating is just the opposite, about interaction and engagement with others in the commonality of an idea, process, or defining a time. It is a labor of love -passion, and a sincere attempt to share. It makes me very little money and requires a lot of energy and work. Therefore, I pick and choose projects carefully. This is a special aspect of what I can do creatively, and I savor it when I decide to step up to the proverbial plate. Often my work is affected by other artists of my time and my friendships with them. I'm inclined to exhibit work whose ideas align with my personal interests and work. However, I exhibit artists who have been making strong compelling work for ages. I always privilege the artist's intention and hope to create circumstances for viewers that juxtapose works in thoughtful ways.

La réalisation de mon travail est une recherche solitaire qui me met au défi. La curation est tout le contraire, il s'agit d'une interaction et d'un engagement avec d'autres personnes autour d'une idée, d'un processus ou d'une période donnée. C'est un travail d'amour, de passion et une tentative sincère de partage. Cela me rapporte très peu d'argent et me demande beaucoup d'énergie et de travail. C'est pourquoi je choisis mes projets avec soin. C'est un aspect particulier de ce que je peux faire sur le plan créatif, et je le savoure lorsque je décide de me lancer. Mon travail est souvent influencé par d'autres artistes de mon époque et par les amitiés que j'ai nouées avec eux. J'ai tendance à exposer des œuvres dont les idées correspondent à mes intérêts personnels et à mon travail. Toutefois, j'expose des artistes qui réalisent des œuvres fortes et convaincantes depuis des années. Je privilégie toujours l'intention de l'artiste et j'espère créer pour les spectateurs des circonstances qui juxtaposent les œuvres de manière réfléchie.

## Madeleine SINS



It's Over  
Acrylic waste on wood collected from the street  
42,5 x 15,5 cm  
2022

It's over  
Like ripples in water. Non-concentric circles. I remember the curvilinear trajectories of an air-cushion table. Movement without friction. Dotted lines.  
I've sometimes taken on the role of curator artist in research for the inexact science of art. Plastic art. Artists would be electrons, and we'd have to mix them to emulsify them.  
Above all, it's so much easier to look at others rather than ourselves with shrewdness. There's also the illusion of chance encounters, the joy of unbearable otherness, the random and mathematical beauty of university.

C'est fini  
Comme des ronds dans l'eau. Des cercles non concentriques. Je me souviens des trajectoires curvilignes d'une table à coussin d'air. Des déplacements sans frottements. Des pointillés.  
J'ai pu parfois endosser le rôle d'artiste curatrice dans le cadre de la recherche pour une science inexacte artistique. L'art plastique. Les artistes seraient alors des électrons et il conviendrait de les mélanger pour les émulsionner.  
Il est surtout tellement plus facile d'avoir un regard sagace sur les autres que sur soi-même. Il y a aussi l'illusion de la rencontre fortuite, l'allégresse de l'insoutenable altérité, le beau aléatoire et mathématique comme université.

## Bogumila STROJNA



Construction  
Epoxy on steel  
20x30x6 cm  
2023

*If as an artist I need a certain amount of solitude to make my work it's a different story for my curatorial activity, which began with the opening of the associative gallery Abstract Project (Paris, 2015). Since then, I've been in daily contact with one or more artists, either to discuss their forthcoming exhibition, to help set up an exhibition or to welcome them at openings. This creates a very special environment, where I'm constantly immersed in creative effervescence (my own or that of others). In this way, new projects and new forms of display emerge, based on personal connections. I choose artists among many peer artists that I know personally or virtually, depending on the exhibition project. And then, sometimes, a work or an encounter can inspire me to create a show.*

*Si en tant qu'artiste j'ai besoin d'une certaine solitude pour réaliser mon œuvre il en est autrement pour mon activité de curateur qui a commencé à l'ouverture de la galerie associative Abstract Project (Paris, 2015). Depuis je suis en contact quotidien avec un ou plusieurs artistes, soit pour échanger avec eux autour de l'exposition à venir, soit pour le montage d'une exposition, soit pour les accueillir lors des vernissages. Cela crée un environnement bien particulier, où je reste immergée constamment dans l'effervescence créative (la mienne ou celle des autres). Ainsi des nouveaux projets émergent, et des nouvelles formes de monstration surgissent, sur la base de liens personnels. Je choisis les artistes parmi de nombreux pairs, des artistes que je connais, personnellement ou virtuellement, en fonction des projets d'exposition. Et puis, parfois, une œuvre ou une rencontre peut m'inspirer à mener à bien une monstration.*

## Vittorio VANACORE



*Il più bello dei mari è quello che non navigammo (Nazim Hikmet)*  
Tempera and fabric on canvas with plastic  
50x50 cm  
2020

*Why do I work as a curator?*

*The main idea is to develop a network of contacts and bring emerging and non-emerging artists to the MACS museum in Santa Maria Capua Vetere and to the Spazio Vitale gallery that I run.*

*How do you choose artists?*

*In choosing artists, the main criterion is the research carried out by the artist. Style and technique are obviously important characteristics.*

*Pourquoi est-ce que je travaille en tant que curateur ?*

*L'idée principale est de développer un réseau de contacts et d'amener des artistes émergents et non émergents au musée MACS de Santa Maria Capua Vetere et à la galerie Spazio Vitale que je dirige.*

*Comment choisir les artistes ?*

*Dans le choix des artistes, le critère principal est la recherche effectuée par l'artiste. Le style et la technique sont évidemment des caractéristiques importantes.*

# Olga ZĄBRONÍ



Untitled  
Mixed media  
25 x 25 cm  
2022

*Becoming a curator was in my case initiated by being both a visual artist, and an art viewer. I set up exhibits out of my inner need. I think about what I, as a recipient, would like to see. As a curator, I want to show what I consider important and what, in my opinion, is not noticeable enough. I want to share the possibility of discovering interesting phenomena, original creative attitudes. The process of creating an exhibition resembles the process of creating a painting. When making decisions regarding the concept of the exhibition, I use the resources I have as an artist. Specific works appear in my head. Combining them in the imagination and then in the real space is a creative act. It is precisely because of the different background that exhibitions prepared by artist-curators are so different from exhibitions created by curators-theoreticians. It's a special look, an equally important voice.*

*Je suis devenue commissaire d'exposition en étant à la fois artiste plasticienne et spectatrice d'art. J'organise des expositions en fonction d'un besoin intérieur. Je réfléchis à ce que j'aimerais voir en tant que destinataire. En tant que commissaire, je veux montrer ce que je considère important et ce qui, à mon avis, n'est pas assez visible. Je veux partager la possibilité de découvrir des phénomènes intéressants, des approches créatives originales. Le processus de création d'une exposition ressemble au processus de création d'un tableau. Lorsque je prends des décisions concernant le concept de l'exposition, j'utilise les ressources dont je dispose en tant qu'artiste. Des œuvres spécifiques apparaissent dans ma tête. Les combiner dans l'imagination et ensuite dans l'espace réel est un acte créatif. C'est précisément en raison de ce contexte différent que les expositions préparées par des artistes-commissaires sont si différentes de celles créées par des conservateurs-théoriciens. C'est un regard particulier, une voix tout aussi importante.*

© Abstract Project  
5, rue des Immeubles-Industriels  
75011 Paris  
contact@abstract-project.com  
Édition Abstract Project  
Création Erdem K.Köroglu

